

λαλεῖ μυστήρια. 19 b ἀλλὰ ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους τῷ τοῖ μου
 λαλῆσαι διὰ τὸν νόμον. 21 ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι ἐν ἑτερογλώσσοις
 καὶ ἐν χεῖλεσιν ἑτέροις λαλήσω πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον. 25 Anspielung:
 τὰ κρυπτὰ τῆς καρδίας φανερὰ γίνεται. 26 Anspielung: ψαλμός,
 ἀποκάλυψις, γλώσσα, ἐρμηνεία. 32 f. καὶ πνεύματα προφητῶν προφηταῖς
 ὑποτάσσεται· οὐ γὰρ ἀκαταστασίας ἐστὶν ἀλλ' εἰρήνης. 34 αἱ γυναῖκες

19 b So Epiph. p. 122. 168 mit der Einführung, M. habe „πεπλανη-
 μένως“ διὰ τὸν νόμον hinter λαλῆσαι gesetzt. Es handelt sich hier nicht
 um eine tendenziöse Korrektur, sondern ein uralter Fehler, den Paulin
 v. Nola und Ambrosiaster ähnlich bezeugen („in lege“ bez. „per legem“),
 war dadurch entstanden, daß τῷ τοῖ μου zu τῷ νόμῳ, dann aus Ratlosig-
 keit zu ἐν τῷ νόμῳ, zu διὰ τοῦ νόμον und zu διὰ τὸν νόμον wurde. In
 der Bibel der Marcioniten, die Epiph. las, war der Zusatz in den Text neben
 τῷ τοῖ gekommen oder umgekehrt. Was sie sich dabei gedacht haben,
 ist dunkel: διὰ τὸν νόμον kann doch nicht heißen: „um das Gesetz zu
 bekämpfen“. Wahrscheinlich ist διὰ c. Acc. hier = διὰ c. Genet., wie so
 oft in der späteren Zeit. Mit Recht bietet übrigsens H o 11 l. c.: πεπλανη-
 μένως ὁ Μαρκίων <μετὰ τό> „ἀλλὰ ἐν ἐκκλησίᾳ“, κτλ. Die Entfernung von
 τῷ τοῖ μου aus M.s Text ist nicht statthaft (= Z a h n); denn Epiph.
 schreibt nach den Worten „τῷ τοῖ μου λαλῆσαι“ die Worte προσέθετο
 „διὰ τὸν νόμον“.

21 Wörtlich so Epiph. p. 122. 170. Tert. (V, 8): „Si quod in lege
 commemorat in aliis linguis et in aliis labiis locuturum creatorem. —
 ἑτέροις mit DGKLPital. vulg. > ἑτέρων — πρὸς τ. λαὸν τοῦτον singular
 > τ. λαῶ τοῦτω.

25 Tert. (V, 8): „qui et futura praenuntiarint et cordis occulta tra-
 duxerint“, vgl. V, 15: „formam spiritalis et propheticae gratiae . . . ut et
 futura praenuntiet et occulta cordis revelet.“

26 Tert. (V, 8): „Edat aliquem psalmum, aliquam visionem, aliquam
 orationem duntaxat spiritalem, in ecstasi id est amentia, si qua linguae
 interpretatio accessit.“

32 f. Es ist nicht unwahrscheinlich, daß dieses Zitat bei Tert. (IV, 4)
 dem Marcionitischen Apostolikon angehört: „Et spiritus prophetarum pro-
 phetis erunt subditi (das sonst nicht bezeugte Futur erklärt sich aus dem
 Zusammenhang); non enim eversionis sunt (mit Ambrosiaster fehlt hier
 die sonst einstimmig bezeugte falsche LA ὁ θεός), sed pacis.“

34 Wörtlich so Dial. II, 18 und Epiph. p. 123 (ἐνταῖς ἐκκλησίαις).
 170. Tert. (V, 8): „Aequae praescribens silentium mulieribus in ecclesia, ne
 quid discendi duntaxat gratia loquantur . . . ex lege accipit subiiciendae feminae
 auctoritatem.“ — ἐκκλησίᾳ mit fu**tol und den ägyptischen Versionen.
 > ταῖς ἐκκλησίαις. — Bei ἐπιτέτραπται und ἐπιτρέπεται (Rufin, Epiph.
 p. 170) sind die Zeugen geteilt — ὑποτάσσεται Dial. mit DKdg vulg.
 Lateiner > ὑποτασσεσθωσαν Epiph. *AB etc.